

**Offenes Verfahren  
mittels elektronischer Vergabe****Procedura aperta  
con modalità telematica****AOV/SUA L - 09/2020****UMFAHRUNG VAHRN / CIRCONVALLAZIONE VARNA****CIG: 83500875C6****Chiarimenti, rettifiche, integrazioni - Klarstellungen, Richtigstellungen und Ergänzungen****Chiarimento n. 6****Klarstellung Nr. 6****05.08.2020****Domanda:**

Al punto 02.03 dei criteri è richiesta la figura del responsabile della sicurezza. Nell'Unione Europea, la figura del "responsabile della sicurezza" non è definita come tale, in quanto le norme di legge prevedono "professionisti della sicurezza" che sono responsabili per il cantiere da parte dell'azienda.

Ciò significa che l'amministrazione equipara la figura del "preposto per la sicurezza" a quella del "responsabile della sicurezza" secondo il diritto comunitario?

Questo dato dà alle opere realizzate in altri paesi europei lo stesso valore di quelle realizzate in Italia?

**Risposta:**

Il punto 02.03 dei criteri si riferisce al preposto per la sicurezza (o esperto di sicurezza) in cantiere dell'azienda. Per questa figura, le opere realizzate in altri paesi europei verranno valutate in egual misura alle opere realizzate in Italia. La traduzione usata „Verantwortlicher der Sicherheit“ non è corretta.

**Si rappresenta, pertanto, che la dicitura “Sicherheitsbeauftragter” sostituisce il termine „Verantwortlicher der Sicherheit“ nel punto 02.03 dei criteri e in ogni altra parte ove esso erroneamente compare.**

**Domanda:**

Con riferimento alla garanzia fideiussoria in favore di Società Autostrade del Brennero SpA e del MIT a garanzia di eventuali danni sia alla proprietà autostradale che a terzi, menzionata all'art. 19 comma 2 del Capitolato Speciale d'Appalto – Parte II, si ravvisa che – a parere della scrivente – il rischio da coprire sia già ricompreso in

**Frage:**

Bei Punkt 02.03 der Kriterien ist die Figur des Verantwortlichen der Sicherheit verlangt. In der Europäischen Union ist die Figur des „Verantwortlichen der Sicherheit“ nicht als solche definiert, da die gesetzlichen Bestimmungen die „Sicherheitsfachkräfte“ vorsehen, die seitens der Firma die Baustelle betreuen. Wird somit seitens der Verwaltung die Figur der „Sicherheitsfachkraft“ nach EU Recht der Figur des „Verantwortlichen der Sicherheit“ gleichgestellt? Werden für diese Figur Bauwerke, die in anderen europäischen Staaten durchgeführt wurden, gleich bewertet wie Bauvorhaben in Italien?

**Antwort:**

Unter Punkt 02.03 der Kriterien ist der Sicherheitsbeauftragte (bzw. Sicherheitsfachkraft) für die Baustelle seitens der Firma gemeint. Für diese Figur werden Bauwerke, welche in anderen europäischen Staaten durchgeführt wurden, gleich bewertet wie Bauvorhaben in Italien. Die verwendete Übersetzung „Verantwortlicher der Sicherheit“ ist nicht korrekt.

**Es wird daher festgelegt, dass die Formulierung “Sicherheitsbeauftragter” den Begriff “Verantwortlicher der Sicherheit” in Punkt 02.03 der Kriterien und in allen anderen Teilen, in denen er irrtümlich erscheint, ersetzt.**

**Frage:**

Unter Bezugnahme auf die Bürgschaftsgarantie zugunsten der Società Autostrade del Brennero SpA und des MIT zur Gewährleistung jeglicher Schäden sowohl an Autobahneigentum als auch an Dritten, die in Art. 19, Absatz 2 der Besonderen Ausschreibungsbedingungen - Teil II erwähnt werden, wird darauf hingewiesen, dass -



garanzia nella sezione RC verso Terzi della polizza C.A.R. altresì richiesta all'art. 19 comma 7 del Capitolato Speciale d'Appalto – Parte I.

Chiediamo pertanto maggiori informazioni relativamente alla garanzia fideiussoria richiesta ovvero se questa sia stata riportata nel Capitolato Speciale d'Appalto o, diversamente, di volerci specificare se la garanzia può essere prestata mediante sez. RC verso Terzi della polizza C.A.R., che dovrà dunque essere pari a 10.000.000,00 €, o, diversamente se questa debba essere rilasciata da un istituto bancario o da Società di Assicurazioni.

**Risposta:**

Come specificato nel capitolato speciale d'appalto seconda parte art. 19, oltre alle somme assicurate (art. 19. comma 9) e alla garanzia definitiva (art 19. comma 2) prevista nella misura del 2% dell'importo contrattuale è stata inserita una garanzia fidejussoria su richiesta e a favore della società Autostrada del Brennero Spa e del Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti per garantire il risarcimento di eventuali danni sia alla proprietà autostradale che a Terzi aventi diretti contatti con la società autostradale stessa nella misura di 10.000.000,00 €

nach Meinung des Unterzeichners - das zu deckende Risiko bereits in dem ebenfalls in Art. 19, Absatz 7 der Besonderen Ausschreibungsbedingungen - Teil I geforderten Teil der Haftpflichtversicherung C.A.R. enthalten ist.

Wir bitten daher um weitere Informationen über die beantragte Bürgschaft oder darüber, ob sie in den Besonderen Ausschreibungsbedingungen enthalten ist, oder andernfalls um Angabe, ob die Bürgschaft über den Haftpflichtbereich der C.A.R.-Police geleistet werden kann, welcher entsprechend € 10.000.000,00 betragen muss, oder andernfalls, ob sie von einer Bank oder Versicherungsgesellschaft ausgestellt werden muss.

**Antwort:**

Wie in den besonderen Ausschreibungsbedingungen, Teil 2, Art. 19 angegeben, wurde zusätzlich zu den Versicherungssummen (Art. 19. Absatz 9) und der endgültigen Garantie (Art. 19. Absatz 2), welche in Höhe von 2% der Vertragssumme vorgesehen ist, auf Antrag und zu Gunsten der Gesellschaft Autostrada del Brennero Spa und des Ministeriums für Infrastruktur und Verkehr eine Bürgschaftsgarantie in Höhe von 10.000.000,00€ aufgenommen, um die Entschädigung für eventuelle Schäden sowohl an Autobahneigentum als auch an Dritten, die in direktem Kontakt mit der Autobahngesellschaft selbst stehen, zu garantieren.

Distinti saluti.  
La Stazione Appaltante

Mit freundlichen Grüßen  
Die Vergabestelle